

# Punta kawsayninchik

(Quechua)

Anexo: Santa Rosa de Cocha

Autor: Sonia Aronés Huamanculí

Punta watataqa qawkallam yachakuranchik llapanchik  
quñulla kuyaykanakuspa punta watataqa manam waqay  
karqachu quñulla llamkaspas allinta ruwarqanchik  
millwata puchkaspas pachakullarqanchik allpamanta  
mankata ruwarqanchik lluyqillamantam kanastata kirawta  
chaytaqa amaya qunqasunchikchu.

Wata 80, 83 ima ingañum qamullawarqanchik pubripaq  
nispa ingañawarqanchik mana munaptinchikmi  
wañuchiwarqanchik wakinnichiktam yanaqullpa kanchapi  
wakinnichiktam llawqa pampapi chaynallataqmi  
lucanamarkapipas kunsiquinchiktapas kañaykullarqakum  
chaypiqa manam justicia karqachu wawa churintinmi  
waqaykullarqanchik.

Turi ñañallay rikcharillasunña llapa imallam  
prisyuyamuchkanña tarpullasunchik llapa  
kausayllata yarqayllamantas llapa runa kanchik  
llapachallanchik quñunarikuspa qarqullasunchik  
kayllay misiriyata gubirunchikpas manam  
atikunchu kayllay misirya puchukachiytaqa.

Estados unidos llapan gringukuna kusikun paykuna  
pubrisanchikmanta llamkachkanchus dirichus humanus  
qusticiaqa pubripaqa kanchu pubrikasqanchikqa mana  
nunca tukuqmi quñulla llamkaspas puntamanña risunchik  
hay muchos engaños, hay muchas mentiras  
ama llullalla allintaña rurasun

Llaqtanchik gubirnaq prisidintipatas waqaychaynintas  
wayralla aparun prisidinti alansi rimapakamuchkan  
qukchatawanmi suwakuykusaq nispa pubripaqmi banco  
agrario nispa kampsinuta ingañawanchkanchik  
qawkallachu amen amen nisun  
rikcharisun llapachik llaqta runa dirichunchikta  
nanachikusunchik.

Qaykapikamaraq kaynalla kasunchik unos de  
derecha unos de izquierda chiqninakuchkanchik  
somos hermanos unidos del pueblo llaqtamasiy  
wiraqucha Toledo apuranañam qamqa kallasqanki  
murusuykitam kamachikamurqanki Perú suyuta  
rantikullaspayki llapa imata quklaw nacionman.

# Nuestra vida en el pasado

(Castellano)

Anexo: Santa Rosa de Ccocha

Autor: Sonia Aronés Huamanculí

Hace muchos años vivíamos tranquilos todos estábamos unidos, queriéndonos en ese tiempo no existía el llanto hacíamos el bien, trabajando unidos confeccionábamos nuestra vestimenta hilando lana, fabricábamos nuestras ollas de barro, sólo de ramas hacíamos canastas y cunas aquellas cosas no debemos nunca olvidar.

En los años 80, 83 ¡qué engaño llegó hasta nosotros! nos utilizaron diciendo que era “por los pobres” si no los aceptábamos, nos mataban algunos murieron en las punas de Yanaquyllpa otros, en las pampas de Llaqwa así también en Lucanamarca incendiaron el local de nuestro Concejo en ese entonces no había justicia padres e hijos sólo llorábamos.

Despertemos hermanos y hermanas todas las cosas, cuestan cada vez más tenemos que cultivar todo lo que nos permita vivir ahora que todos estamos padeciendo hambre debemos unirnos para luchar contra esta miseria pues tampoco puede nuestro gobierno acabar con esta pobreza.

Todos los gringos de Estados Unidos parece que se alegran de nuestra pobreza estarán trabajando los derechos humanos pues no hay justicia para la gente pobre, esta nuestra pobreza que nunca se acaba hay que ir hacia adelante trabajando unidos hay muchos engaños, hay muchas mentiras dejando las mentiras hay que hacer el bien.

El presidente que gobierna nuestro pueblo ha dejado que el viento se lleve nuestro llanto el presidente Alan está hablando una vez más voy a robar, dice a los campesinos les dice que el Banco Agrario es para los pobres nos está engañando, no podemos quedarnos tranquilos diciendo amen, amen hay que despertar todos los comuneros tenemos que hacer respetar nuestros derechos.

Hasta cuándo vamos a estar así unos de derecha, unos de izquierda estamos odiándonos somos hermanos unidos del pueblo hermano del pueblo, señor presidente Toledo habías sido muy rápido ordenando hasta al más incumplido para vender el Perú, nuestro país todo, todo a otras naciones.